

MTBT KÖNYVTÁRI ADATLAP

nyilvántartási szám: 169

Szerző:	
Cím:	Szenvedélyek tengere, A török költészet antológiája
Eredeti cím:	-
Fordító:	Csukás István, Demény Ottó, Devecseri Gábor, Jávorszky Béla, Jobbágy Károly, Kalász Márton, Kónya Lajos, Lányi Sarolta, Somlyó György, Szabó Lőrinc, Tarbay Ede, Tímár György, Tóth Tibor , Urbán Eszter, Vas István, Végh György, Vidor Miklós, Weöres Sándor
Szerkesztő:	Hazai György, Árpád Imre
Kiadás helye és éve:	Budapest, 1964
Kiadó:	Európa Könyvkiadó
Oldalszám:	456
Nyelv:	magyar
Copyright:	
ISBN:	
ISSN:	
Elektronikus változat:	
Példányszám a könyvtárban:	1
A művet a Magyar-Török Baráti Társaság vásárolta.	

TARTALOM

TITKOS TÁNC

SZULTÁN VELET

Hold az arcod (<i>Demény Ottó</i>)	7
--	---

SEJJÁT HAMZA

Meddig futsz még a haláltól? ... (<i>Vas István</i>)	8
Nagy poharát üritjük a halálnak (<i>Vas István</i>)	9
Miért heversz, tunya ember? (<i>Demény Ottó</i>)	10

JÜNUSZ EMRE

Ó, hogyha kutatva ... (<i>Demény Ottó</i>)	12
Aldozat legyen a lelkem ... (<i>Demény Ottó</i>)	13
Legyünk ketten utitársak ... (<i>Demény Ottó</i>)	13
A Baráttal barát vagyok ... (<i>Demény Ottó</i>)	15

TURSZUN FAKÍH

Korbács csattant ... (<i>Demény Ottó</i>)	16
---	----

ASIK PASA

Uramisten! Uramisten! ... (<i>Vidor Miklós</i>)	17
---	----

NESZÍMÍ

Igaza volt, ki azt mondta ... (<i>Vidor Miklós</i>)	18
---	----

AHMEDÍ DÁÍ	
Utadért legyen a lélek áldozat... (<i>Vidor Miklós</i>) ..	20
SEJHÍ	
Tavaszodik... (<i>Vidor Miklós</i>) ..	21
HÜMAMÍ	
Futó ábrándokkal... (<i>Vidor Miklós</i>) ..	22
AHMET PASA	
Fürtjeidnek lobogása... (<i>Vidor Miklós</i>) ..	23
FUZÚLÍ	
Szenvedélyek tengere (<i>Vas István</i>) ..	24
Hej, szemem!... (<i>Kónya Lajos</i>) ..	25
Részletek a „Lejla és Medzsnún”-ból (<i>Kónya Lajos</i>) ..	27
HAJÁLÍ	
Világ fénye... (<i>Vas István</i>) ..	31
Szenvedély, te égi gyertya... (<i>Vas István</i>) ..	31
Hol az a nap?... (<i>Vas István</i>) ..	32
BÁKÍ	
Vagyunk a Szerelem-Nagyúr hű rabszolgája... (<i>Vas István</i>) ..	33
Tikkadó forrás a lélek... (<i>Kónya Lajos</i>) ..	34
Bukszus-termetű... (<i>Kónya Lajos</i>) ..	35
A tulipán-arcú szépek... (<i>Kónya Lajos</i>) ..	35
Hogyha véle egyesülhet... (<i>Kónya Lajos</i>) ..	36
Míg az ágy... (<i>Weöres Sándor</i>) ..	37
Nyugodj, szív... (<i>Weöres Sándor</i>) ..	38
Ha sóhajtó bús kebelnek... (<i>Weöres Sándor</i>) ..	38
A szerelemnek törvényére... (<i>Kónya Lajos</i>) ..	39
Búcsúztató Nagy Szulejmán halála alkalmából (<i>Kónya Lajos</i>) ..	40

RÓHI	
Ne hidd, nem szüreteltetik a mi borunk borágról...	
(Vas István)	43
Imára mentem... (Vas István)	44
Elfogadjuk a szenvedést... (Vas István)	45
NEFI	
Nem lel gyógyulást... (Vidor Miklós)	46
NÁILI	
A kedveshez a szerelem vad vágya vezet... (Vas István)	47
A vágy kertjét... (Vidor Miklós)	48
Ó, kegyetlen pillantás... (Vas István)	48
A kertben járt... (Vas István)	49
NABI	
Elég volt... (Vas István)	50
Ó, holdarc... (Vas István)	51
Mi maradt meg Dzsem korából? (Vas István)	51
A gondtalan lakomán... (Vas István)	51
NEDÍM	
Sztambul mellett... (Vas István)	52
Bútól terhes szívem súlyát... (Vas István)	54
Álomból nyílik szemed... (Vas István)	55
Hajnali szél ha fújja... (Vas István)	55
Kedvesem, ha jársz... (Vas István)	56
SEJH GÁLIP	
Szépség és szerelem (Timár György)	58
Ó, jöszte... (Timár György)	62
Titkos tánc (Vas István)	63

IZZET MOLLA	
Se tűrni már ... (Timár György)	65
Emléksorok (Timár György)	66

ENDERÚNÍ VÁSZIF	
Ej, szív-hódító ... (Timár György)	67

LESZKOFCSÁLI GÁLIP	
Szerelmed kardjától (Timár György)	68

SZERELEM KÖNYVÉT OLVASOD

ÁSIK KEREM	
Szürke szemed ... (Kónya Lajos)	71

PÍR SZULTÁN ABDAL	
Legyek tollat tartó kezednek ... (Vidor Miklós)	73

KÖROGLU	
Fogadd, Bolu beje ... (Kónya Lajos)	74
Fentről néztem a karavánt ... (Kónya Lajos)	75
Fekete hajad (Kónya Lajos)	76
Nyiljatok meg, párás hegyek ... (Kónya Lajos)	77
Megy az élet ... (Weöres Sándor)	79
Kalmár az ellenség neve ... (Weöres Sándor)	80
Csak Istenre ... (Weöres Sándor)	81

HAJÁLI	
Lejlám várom ... (Kónya Lajos)	82
Szállj, darum ... (Kónya Lajos)	83

KULOGLU	
Növekszik a szerelmem ... (Kónya Lajos)	84
Halld hangomat ... (Kónya Lajos)	85

KÁTIBI	
Zsenge plánta ... (Kónya Lajos)	86
Bolond szívem ... (Kónya Lajos)	87
ÖKSZÜZ DEDE	
Édenhez hasonló ... (Kónya Lajos)	88
ÜSZKÜDARÍ	
Örömhír jöve ... (Kónya Lajos)	89
GÁZI ÁSIK HASZÁN	
Végeken szenvednek ... (Kónya Lajos)	90
Jött az ellen ... (Kónya Lajos)	91
GEVHERÍ	
Szürke szemüm ... (Kónya Lajos)	92
Mondtam ... (Kónya Lajos)	93
Egy szép napon ... (Kónya Lajos)	94
Amióta rabod vagyok ... (Kónya Lajos)	95
Hej, de ékes vagy galambom! ... (Kónya Lajos)	95
ÁSIK ÖMER	
Mikor elmegy a tél ... (Kónya Lajos)	97
Áldozata lettem ... (Kónya Lajos)	98
Én szóltam ... (Kónya Lajos)	99
Részeg testembe ... (Kónya Lajos)	99
Kinek panaszoljam ... (Kónya Lajos)	100
Ó, szultáncm, mi jut nekünk? ... (Kónya Lajos)	101
Mert engem szívedből ... (Kónya Lajos)	102
KARADZSAOGLAN	
A magasból széttelintvén ... (Kónya Lajos)	104
Jaj, Istenem ... (Kónya Lajos)	105
Jókor reggel (Kónya Lajos)	105
Bejártam én ... (Kónya Lajos)	106
ÁSIK AHMET	
Szól a Boszniai ... (Kónya Lajos)	108

DADALOGLU

Idegen kéz ne érje ... (Vidor Miklós)	111
Nyár hónapja jött el újra ... (Vidor Miklós)	112
Vándorútra indultak ... (Vidor Miklós)	113

BAJBURDLU ZIHNI

Megérkeztem ... (Jobbágy Károly)	114
Kezed nyomán (Jobbágy Károly)	115

ERZURUMLU EMRÁH

Kedves, kinek szürke szemét szeretem ... (Weöres Sándor)	116
Mért búslakodsz sirva ... (Weöres Sándor)	117
Távolban idegen lettem ... (Weöres Sándor)	117
E korban az ember ... (Weöres Sándor)	118
Keleti szél ... (Weöres Sándor)	119
Megint tavasz éledt ... (Weöres Sándor)	119

ASIK DERTLI

Elhagytam hazámat ... (Kónya Lajos)	121
Szerelmed fájdalma ... (Kónya Lajos)	122
Ne bontsd ki a fezből ... (Kónya Lajos)	122
Tavaszi árvízként ... (Kónya Lajos)	123
Nem tetőled támadt ... (Kónya Lajos)	124
Könnyeinket látva ... (Kónya Lajos)	125
Fényből teremtetett ... (Kónya Lajos)	126
Mikor javaidat osztottad, Isten ... (Kónya Lajos)	126

HA HAJNAL JÖNNE VÉGRE

IBRÁHIM SINÁSZI

Resid pasáról (Vidor Miklós)	131
A méh és a szúnyog (Vidor Miklós)	132
Szerelmi óhaj (Vidor Miklós)	134

ZIJÁ PASA	
Tavaszi dal (<i>Vidor Miklós</i>)	135
NÁMIK KEMÁL	
Sikoly (<i>Vidor Miklós</i>)	136
Óda a szabadsághoz (<i>Vidor Miklós</i>)	138
Honfi-dal (<i>Vidor Miklós</i>)	141
Négyes (<i>Vidor Miklós</i>)	142
Epigrammák (<i>Vidor Miklós</i>)	143
ABDÜLHAK HÁMIT	
Sírhalom (<i>Vidor Miklós</i>)	145
Újra ő (<i>Vidor Miklós</i>)	151
ESREF	
Bökversek (<i>Jobbágy Károly</i>)	153
TEVFÍK FIKRET	
Ars poetica (<i>Jobbágy Károly</i>)	154
Köd (<i>Jobbágy Károly</i>)	154
A rablás asztala (<i>Kónya Lajos</i>)	157
Nemzeti dal (<i>Jobbágy Károly</i>)	159
Ha hajnal jönne végre (<i>Jobbágy Károly</i>)	160
A holnap (<i>Jobbágy Károly</i>)	161
Visszatérés (<i>Jobbágy Károly</i>)	163
Prométheusz (<i>Jobbágy Károly</i>)	164
Kard (<i>Jobbágy Károly</i>)	165
A munka szobra (<i>Jobbágy Károly</i>)	166
DZSENÁP SEHÁBETTIN	
A vén platán (<i>Vidor Miklós</i>)	167
Érted (<i>Vidor Miklós</i>)	169
Don Juan (<i>Vidor Miklós</i>)	170
Feledhetetlen pillanat (<i>Vidor Miklós</i>)	171

RIZA TEVFİK BÖLÜKBASI			
Ne kérdezd, Hodzsám! (<i>Jobbágy Károly</i>)	..	..	172
Fájó emlék (<i>Jobbágy Károly</i>)	..	..	173
MEHMET EMİN JURDAKUL			
Hagyjatok (<i>Csukás István</i>)	..	..	176
Hadd kiáltsak! (<i>Csukás István</i>)	..	..	177
Utas (<i>Csukás István</i>)	..	..	178
Földművelés (<i>Csukás István</i>)	..	..	179
Ne tedd! (<i>Csukás István</i>)	..	..	180
MEHMET AKIF ERSZÖJ			
Függetlenségi induló (<i>Tarbay Ede</i>)	..	..	181
A régi falu (<i>Tarbay Ede</i>)	..	..	183
AHMET HÁSIM			
Meghalni (<i>Vas István</i>)	..	..	184
A lépcső (<i>Vas István</i>)	..	..	185
Gólyák a holdfényben (<i>Vas István</i>)	..	..	186
Fehér madarak éjszaka (<i>Vas István</i>)	..	..	186
Visszfény (<i>Vas István</i>)	..	..	187
Hajnalfényben (<i>Vas István</i>)	..	..	187
Elmúlás (<i>Timár György</i>)	..	..	188
Sötétség (<i>Vas István</i>)	..	..	190
Előszó (<i>Vas István</i>)	..	..	190
Medence (<i>Vas István</i>)	..	..	191
Tó-ciklus (<i>Vas István-Timár György</i>)	..	..	192
Alkonyi vágy (<i>Timár György</i>)	..	..	193
Szekfű (<i>Timár György</i>)	..	..	194
Csalogány (<i>Timár György</i>)	..	..	194
Nyáresti emlék (<i>Timár György</i>)	..	..	195
Ősz (<i>Timár György</i>)	..	..	196
JAHJA KEMÁL BEJATLI			
Nyílt tenger (<i>Vas István</i>)	..	..	197
A hang (<i>Vas István</i>)	..	..	198

Korhelyek élete (<i>Vas István</i>)	199
Korhelyek estéje (<i>Vas István</i>)	200
Korhelyek halála (<i>Vas István</i>)	201
Találkozás (<i>Vas István</i>)	201
Janicsár-gazel (<i>Vas István</i>)	202
A hó zenéje (<i>Timár György</i>)	203
Úti gondolatok (<i>Timár György</i>)	204
Álomváros (<i>Timár György</i>)	204
Ereni tavasz (<i>Timár György</i>)	205
Mi a jó? (<i>Timár György</i>)	206
Sekip Tundzshoz (<i>Timár György</i>)	207
Csodavár (<i>Timár György</i>)	207
Együttlét (<i>Timár György</i>)	208
Tengeri dal (<i>Timár György</i>)	209
Ősz (<i>Timár György</i>)	211
Éjszaka (<i>Timár György</i>)	212
Egy jóbaráthoz (<i>Timár György</i>)	212
Gondolat (<i>Timár György</i>)	213
Tűnt nyár (<i>Timár György</i>)	214
FARUK NÁFIZ CSAMLIBEL	
Csankaja (<i>Tarbay Ede</i>)	215
Az utas és a kocsis (<i>Tarbay Ede</i>)	216
Halál-angyal (<i>Tarbay Ede</i>)	216
Élet (<i>Tarbay Ede</i>)	217
Vörös haj (<i>Vas István</i>)	219
Barlang (<i>Timár György</i>)	220
A ló (<i>Timár György</i>)	221
Féltékenység (<i>Timár György</i>)	222

AZ IDŐ SODRÁBAN

KEMÁLETTIN KÁMI KÁMU

Az idő sodrában (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	225
Egyedül (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	228
Hiába... (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	229
Vége? (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	229
Távol a hazától (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	230

AHMET HAMDI TANPINAR

Burszában az idő (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	231
Mily kecsesen (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	233
Tavaszi (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	233
A szifinksz (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	234
Semmi se változott (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	235
Fülemüle (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	236
Nem gázlom, mint gém, az időt (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	237
Eső (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	238

AHMET KUTSIZI TEDZSER

A tenger (<i>Csukás István</i>)	.. .. .	239
A szél (<i>Csukás István</i>)	.. .. .	240

ÖMER BEDRETTIN USAKLI

A zuhatagokhoz (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	242
Vágyakozás a tengerre (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	243
Ki tudja? (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	244
A láthatár vágya (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	245
Utolsó kívánság (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	246
Midőn hazaindultam (<i>Tarbay Ede</i>)	.. .. .	246

NEDZSIP FÁZIL KISZAKÜREK

Állomás (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	248
Hotelszobák (<i>Vas István</i>)	.. .. .	248
Álombeszéd (<i>Kalász Márton</i>)	.. .. .	249

A járda (<i>Kalász Márton</i>)	250
Vágyódás (<i>Kalász Márton</i>)	251
DZSEVDET KUDRET SZOLOK	
Éjfél (<i>Kalász Márton</i>)	253
Gyerekkor (<i>Kalász Márton</i>)	254
Kivánság (<i>Kalász Márton</i>)	255
VASZFI MÁHIR KODZSATÜRK	
Honvágy (<i>Kalász Márton</i>)	256
JASAR NÁBÍ NAJIR	
Tíz párvers (<i>Tarbay Ede</i>)	257
Izzó reggelekre várok (<i>Tarbay Ede</i>)	258
A messzeség (<i>Tarbay Ede</i>)	258
Ősz (<i>Tarbay Ede</i>)	259
BEHCSET KEMÁL CSAGLAR	
Akarok (<i>Demény Ottó</i>)	261
AHMET MUHIP DRANASZ	
Üdvözlét (<i>Csukás István</i>)	262
HÁMIT MÁDZSIT SZELEKLER	
Béke (<i>Tarbay Ede</i>)	264
ZIJÁ OSMÁN SZABA	
Isztambul (<i>Kalász Márton</i>)	265
Isztambul zokogva dalol (<i>Kalász Márton</i>)	267
Elég (<i>Jávorszky Béla</i>)	268
BEDRÍ RAHMÍ EJUBOGLU	
Jöjjön végre... (<i>Tarbay Ede</i>)	269
DZSÁHIT KÜLEBI	
Szivasz útjain (<i>Kalász Márton</i>)	270
Gyerekek (<i>Kalász Márton</i>)	271
Elbeszélés (<i>Kalász Márton</i>)	273
Hazám (<i>Kalász Márton</i>)	274

DZSEJHÜN ATUF KANSZU

Ibibik (Csukás István)	276
Gyermeke dalok (Csukás István)	277
Hogyan érte el a halál (Csukás István)	278
Terített asztal (Csukás István)	279

SZABÁHATTIN KUDRET AKSZAL

Az első éjjel (Csukás István)	280
Kikötő, városnegyed, piac (Csukás István)	281

NEDZSÁTI DZSUMALI

A tömeg dicsérete (Végh György)	284
Jóreggelt (Tarbay Ede)	285

SINÁSZI ÖZDENOGLU

Én egy faluban, szemeim Isztambulban (Csukás István)	286
Egyedüllét (Csukás István)	287

FÁZIL HÜSZNÜ DAGLARDZSA

Altató nélkül (Demény Ottó)	289
A fénytelen falu (Demény Ottó)	290
Gyermeektelen falu (Demény Ottó)	291
Levéltelen falu (Demény Ottó)	292
Esőtlen falu (Demény Ottó)	293
Fátlan falu (Demény Ottó)	294
Az úttalan falu (Demény Ottó)	295
A hír nélküli falu (Demény Ottó)	296
Halhatatlan falu (Demény Ottó)	297
Halott (Demény Ottó)	298
A szívaszi hangya (Demény Ottó)	299
A Kizilirmak partjai (Demény Ottó)	300
A zászlótartó (Demény Ottó)	302

ÚJ ÚTRA KELL TÉRNI

NÁZIM HIKMET RAN

Te ő én (Kalász Márton)	.. .. .	305
Fekete hír (Demény Ottó)	.. .. .	305
Volt egy kékszemű óriás (Szabó Lőrinc)	.. .. .	307
A szomorúfűz (Szabó Lőrinc)	.. .. .	309
Vágyakozás (Szabó Lőrinc)	.. .. .	310
Miként Kerem (Tóth Tibor)	.. .. .	311
Látomás (Devecseri Gábor)	.. .. .	313
Istenhozott (Lányi Sarolta)	.. .. .	314
Angina pectoris (Somlyó György)	.. .. .	315
A huszadik század (Somlyó György)	.. .. .	316
Halott kislány (Urbán Eszter)	.. .. .	317
Fegyvertelen vitézek (Somlyó György)	.. .. .	318
Arról van szó... (Somlyó György)	.. .. .	319
Minden hazudik a két kezeten kívül (Somlyó György)	.. .. .	319
Most az a dolgom (Lányi Sarolta)	.. .. .	321
Végrendelet (Somlyó György)	.. .. .	322
Magyar föld (Somlyó György)	.. .. .	324

DZSÁHIT SZITKI TARANDZSI

Országot akarok (Végh György)	.. .. .	326
Szív (Végh György)	.. .. .	327
Robinson (Végh György)	.. .. .	327
Az egyedüllét története (Végh György)	.. .. .	329
A lehetetlen barátság (Kónya Lajos)	.. .. .	330
Közös bánat (Kónya Lajos)	.. .. .	330
Nedímről (Kónya Lajos)	.. .. .	331
Álomnál szebb (Kónya Lajos)	.. .. .	332
Hazug világ (Kónya Lajos)	.. .. .	332
Jóhir (Kónya Lajos)	.. .. .	333
Kívánság (Kónya Lajos)	.. .. .	334
A malom (Kónya Lajos)	.. .. .	334

Jobb kezem (Kónya Lajos)	335
Az ismeretlen katona (Kónya Lajos)	336
Az ország (Kónya Lajos)	336
Optimizmus (Kónya Lajos)	337
Térképem (Kónya Lajos)	338
Harmincöt év (Kónya Lajos)	338

RIFAT ILGAZ

Még egy kis türelem (Vidor Miklós)	340
--	-----

ORHÁN VELI KANIK

Altindag (Végh György)	342
Ingyen (Végh György)	343
A szabadság felé (Végh György)	344
Isztanbult hallgatom (Végh György)	345
Élni (Végh György)	346
A Galata-híd (Végh György)	347
Kaland (Végh György)	348
Hullám (Végh György)	349
Tiértetek (Végh György)	350
Jön egy nap (Kónya Lajos)	352
Isztanbul dala (Kónya Lajos)	352
A hazáért (Kónya Lajos)	353
Nyugalom (Kónya Lajos)	354
Elnyújtózva (Kónya Lajos)	354
Macska-vers (Kónya Lajos)	355
Válasz (Kónya Lajos)	355
Egyszerre (Kónya Lajos)	356
Tengeri lány (Kónya Lajos)	356
Gengszter (Kónya Lajos)	357
Tengereink (Kónya Lajos)	358
A madarak hazúdnak (Kónya Lajos)	359
Három sírfelirat (Kónya Lajos)	359
Szerelmes lettem volna? (Kónya Lajos)	361

Gyermekkor (Kónya Lajos)	361
Szép idők (Kónya Lajos)	362
Regényhős (Kónya Lajos)	362
Nem! (Kónya Lajos)	363
Isztanbuli bazár (Kónya Lajos)	363
Röppenő vers (Kónya Lajos)	364
Csengős vers (Kónya Lajos)	365
Lyukas vers (Kónya Lajos)	365

OKTAJ RIFAT HOROZDZSU

Akkor és ma (Kónya Lajos)	366
Gyönyörűen (Kónya Lajos)	367
Szabadság (Végh György)	368
Láttam a kezem (Végh György)	370
Sírató (Kónya Lajos)	371
Feleségemhez (Végh György)	371
Mehmet bej (Végh György)	372
Uludag utcai árusai (Végh György)	373
Egerek és emberek (Végh György)	374
Úton (Kónya Lajos)	375
Füts át engem (Kónya Lajos)	376
Haladás (Kónya Lajos)	377
Hála (Kónya Lajos)	378
Gyerekek (Kónya Lajos)	378
Életemen merengtem (Kónya Lajos)	379
A fa, melynek nyugalma elszökik (Kónya Lajos)	380
Szegyenkezem előtted (Kónya Lajos)	380
Vértanúság (Kónya Lajos)	381
Kusdili (Kónya Lajos)	382
A felhő (Kónya Lajos)	382

MELIH DZSEVDET ANDAJ

Török módra (Kónya Lajos)	387
Milyen szép álom (Kónya Lajos)	388

A jövő (Kónya Lajos)	.. .. .	388
Váramozás (Kónya Lajos)	.. .. .	389
Álom (Kónya Lajos)	.. .. .	389
Az úti versekből (Kónya Lajos)	.. .. .	390
Nekem is vannak ... (Kónya Lajos)	.. .. .	390
A jörük temető (Kónya Lajos)	.. .. .	391
Új út (Kónya Lajos)	.. .. .	392

HASZÁN IZZETTIN DINAMO

Békedal (Vidor Miklós)		393
------------------------	---------	-----

OSZMÁN ATTILA

Szabadság (Vidor Miklós)		395
--------------------------	---------	-----

AZ IZMÍRI ÖREG NYÁRFÁK

Az izmíri öreg nyárfák (Vidor Miklós)	.. .. .	399
Durszun kapitány (Vidor Miklós)	.. .. .	400
Hová bújt az ördög? (Vidor Miklós)	.. .. .	401
A konjai vörösfátylas menyasszony balladája (Vidor Miklós)	.. .. .	403

A török költészet fejlődésének vázlata (Rásonyi László)	.. .. .	409
Jegyzetek (Hazai György)	.. .. .	421